

USEFUL INFORMATION

4月1日(水)から使用料等が変わります

日本語記事は8ページにあります。

Português Alteração da taxa de utilização das instalações públicas a partir do dia 1/4 (qua)

A partir do dia primeiro de outubro do primeiro ano da Era Reiwa, o imposto de consumo local subiu para 10%. Com isso, a taxa de uso das instalações públicas também será alterada. O valor (provisório) das novas taxas pode ser obtido na home page da cidade.

※Para maiores informações, favor consultar o encarregado de cada instalação.

※Ainda que a instalação seja usada depois do dia primeiro de abril do segundo ano da Era Reiwa, caso o pagamento seja feito ainda durante o mês de março, a taxa de utilização será o valor antigo, anterior ao reajuste.

English On And After Wednesday, April 1st 2020, Charges For Using Public Facilities Will Be Modified

As consumption tax and regional consumption tax was increased by 10 percent on October 1st 2019 (Reiwa gannen), we will modify charges for using public facilities on and after April 1st 2020. Please refer to the modified charges at our web site.

※For more details, please ask administration staff of each facility.

※If you apply to use a facility, which is used after April 1st, by the end of March, the modified charge will not be applied.

Consulta para estrangeiros (com a presença de tradutor)	De segunda a sexta-feira, das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.	Prefeitura, segundo andar, lado oeste do balcão de atendimento aos cidadãos.	Balcão de atendimento a estrangeiros (ramal 159).
Free Consultation Services Available For Foreign Residents (An interpreter available)	From Monday to Friday, 9:30 - 12:00, 13:00 - 16:00	Consultation department for city residents at the south western side of the second floor of the city hall	Consultation department for foreign residents (Ext.159)

Denominação	Encarregado
Salão de Chá "Enshian"	Departamento de Assuntos Econômicos, encarregado de comércio, indústria e turismo (Tel: 95-0125).
Taxa de coleta e transporte de lixo	Departamento de Meio Ambiente, encarregado de redução do lixo (Tel: 95-0126).
Taxa de coleta e transporte de cadáveres de animais	
Taxa de processamento de detritos industriais	
Centro Comunitário Central "Chiryu-shi Tyuu Kouminkan"	Departamento de Esporte e Educação Continuada, encarregado de educação continuada (Tel: 83-1165).
Centro Comunitário "Chiryu-shi Saruwatari Kouminkan"	
Praça da Cultura "Chiryu Bunka Hiroba"	
Centro de Atividades ao Ar Livre Municipal "Chiryu-shi Yagai Senta"	Departamento de Esporte e Educação Continuada, encarregado de Promoção ao Esporte (Tel: 82-5151).
Ginásio de Esportes Municipal "Chiryu-shi Fukushi Taiikukan"	
Hall da Cultura Municipal "Chiryu-shi Bunka Kaikan"	

Facility name and cases	Office
Tea-ceremony house, "Enshian"	Commerce and Tourism section in Economic department (Tel:95-0125)
Collection fee of bulky garbage	Garbage reduction section in Environmental protection department (Tel:95-0126)
Collection fee of animal bodies	
Processing fee of industrial garbage	Lifetime education section in Lifetime education and Sports department (Tel:83-1165)
Chiryu central city hall	
Chiryu Sawatari city hall	
Chiryu cultural square	
Chiryu outdoor activity center	Sports promotion section in Lifetime education and Sports department (Tel:82-5151)
Chiryu welfare gym	
Chiryu cultural hall	Chiryu cultural hall (Tel:83-8100)

3月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

相談ごと	と き	と ころ	問 合 せ
外国人相談 (通訳など)	月～金曜日 午前9時30分～正午・午後1時～4時	市役所2階南西側の 市民相談コーナー	外国人相談コーナー (内線159)
市民相談 (市役所での手続きなど一般相談)	毎週月・火・木・金曜日 午前10時～正午・午後1時～4時		市民相談コーナー (☎83-1111 内線204) 市民課(☎95-0124)
司法書士相談 (金銭問題、相続等) (要予約)	毎月第2・第4火曜日 午後2時30分～4時45分		知立市消費生活センター (☎95-0195)
行政相談	第2・第4水曜日 午後1時～4時		経済課(☎95-0125)
消費生活相談 (消費者のトラブル相談など)	毎週月・水・木・金曜日 午後1時～4時 (受付は午後3時30分まで)		建築課(☎95-0156)
労働相談 (要予約)	毎月第3木曜日 午後1時～4時	市役所2階 打合せ室②	税務課 市民税係 (☎95-0116)
不動産相談	第2火曜日 午後1時～4時	市役所2階 打合せ室②	学校教育課(☎95-0136)
税務相談	3月23日(月) 午前9時～正午	市役所2階 第4相談室	子ども課(☎95-0120)
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～午後3時	市役所2階 第5相談室	福祉課 障がい福祉係 (FAX83-1141)
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所1階 福祉課窓口	協働推進課 協働人権係 (☎95-0144)
手話相談 (聴覚障がい者)	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所3階 協働推進課	
女性悩みごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午・午後1時～4時		
DV相談	市役所開庁時間内		

福祉の里ハツ田 相談コーナー

▶ 予約・問合せ 社会福祉協議会(☎82-8833)

心配ごと相談・人権相談	第1・3火曜日 午後1時～4時	結婚相談	毎週火曜日 午後1時～4時
交通事故相談 (要予約)	毎月第2火曜日 午後1時～4時	生活困窮相談	毎週月～金曜日 午前8時30分～午後5時15分
弁護士による法律相談(要予約)	毎月第2・4木曜日 午後1時～4時	※法律相談は毎月1日(土・日曜日、祝日を除く)の午前8時30分から予約してください	

今月の納税 今月が納期限のものはありません。

関 税務課、国保医療課、長寿介護課

□市税収納窓口開設日

3月22日(日) 午前8時30分～正午 (市役所1階 税務課)

※市税収納窓口開設日は原則毎月第4日曜日です。

※ポルトガル語での対応も可能です。

